

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
імені В. Н. КАРАЗІНА  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ  
КАФЕДРА РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ

ХУДОЖНІ ФЕНОМЕНИ В ІСТОРІЇ ТА СУЧАСНОСТІ  
(«ГЕОГРАФІЧНИЙ ПРОСТІР І ХУДОЖНІЙ ТЕКСТ»)



Тези доповідей  
VII Міжнародної наукової конференції

16-17 квітня 2021 року

Харків – 2021

УДК 80:378.147.091(063)

Посвідчення УкрІНТЕІ МОН України № 803 від 14 грудня 2020 року  
*Затверджено до друку рішенням Вченої ради  
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна  
(протокол № 4 від 29 березня 2021 року)*

**Голова оргкомітету:** *Валентина ПАСИНОК*, доктор педагогічних наук, професор (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна).

**Заступник голови оргкомітету:** *Тетяна ЧЕРКАШИНА*, доктор філологічних наук, доцент (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна).

**Члени оргкомітету:** *Ольга ВАСИЛЬЄВА* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Сімона МЕРКАНТИНІ*, кандидат філологічних наук (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Ігор ОРЖИЦЬКИЙ*, доктор філологічних наук, доцент (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Аліна ПАШКОВА* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Олена ТАРАСОВА*, кандидат філологічних наук, доцент (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Юлія ТИМОФЄЄВА* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Інга ЯЦЕНКО* (Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, Україна); *Олег РУМЯНЦЕВ*, доктор філологічних наук, доцент (Палермський університет, Італія); *Дімітріс АРДЖИРОПУЛОС*, доктор педагогічних наук, професор (Пармський університет, Італія); *Розанджела ЛІБЕРТИНІ*, доктор педагогічних наук, доктор філософських наук, доцент (Католицький університет у Ружомберку, Словаччина); *Глорія ПОЛІТІ*, доктор філософії, професор (Університет Саленто, Італія); *Русудан МАХАЧАШВІЛІ*, доктор філологічних наук, професор (Київський університет імені Бориса Грінченка, Україна); *Марина ВАРДАНЯН*, доктор філологічних наук, професор (Криворізький державний педагогічний університет, Україна).

**Секретарі:** *Ксенія ГОЙДЕНКО, Юлія ПІЛЬГУЙ, Карина ЮРЧЕНКО.*

**Адреса оргкомітету:** каб. 7-73, кафедра романської філології та перекладу, факультет іноземних мов, Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, майдан Свободи, 4, Харків, Україна, 61022.  
тел.: (057)707-52-65

Художні феномени в історії та сучасності («Географічний простір і художній текст»): тези доповідей VII Міжнародної наукової конференції. Харків: ФОП Бровін О.В., 2021. 139 с.

**ISBN 978-617-7738-19-9**

У збірнику представлені тези доповідей міжнародної наукової конференції, присвяченої проблемам літературознавства, лінгвістики, перекладознавства, методики викладання іноземних мов і літератур. Для наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних спеціальностей. За зміст та достовірність фактів, викладених у тезах, відповідальність несуть автори. Усі тези перевірено на наявність текстових запозичень за допомогою системи StrikePlagiarism.com.

ISBN **978-617-7738-19-9**

УДК 80:378.147.091(063)

© Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2021

© Колектив авторів, 2021

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE  
V. N. KARAZIN KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY  
FOREIGN LANGUAGES SCHOOL  
DEPARTMENT OF THE ROMAN PHILOLOGY AND TRANSLATION

LITERARY PHENOMENA IN HISTORY AND MODERNITY  
(«*GEOGRAPHICAL SPACE AND LITERARY TEXT*»)



Abstracts Collection of  
The VII International Scientific Conference

April 16-17, 2021

Kharkiv – 2021

UDC 80:378.147.091(063)

Certification UkrINTEI Ministry of Education and Science of Ukraine № 803 dated 14.12.2020  
*Approved for publication by the decision of the Academic Council of V. N. Karazin Kharkiv  
National University  
(protocol № 4 dated 29.03.2021)*

**Head of the organizing committee:** Dr *Valentyna PASYNOK* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine).

**Deputy Head of the organizing committee:** Dr *Tetiana CHERKASHYNA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine).

**Members of the organizing committee:** *Olha VASILIEVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); PhD *Simona MERCANTINI* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); Dr *Ihor ORZHYTSKII* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); *Alina PASHKOVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); PhD *Olena TARASOVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); *Yulia TYMOFIEIEVA* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); *Inha YATSENKO* (V. N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine); Dr *Oleg ROUMIANTSEV* (University of Palermo, Italy); Dr *Dimitris ARGIROPOULOS* (University of Parma, Italy); Dr *Rosangela LIBERTINI* (Catholic University of Ruzomberok, Slovakia); PhD *Gloria POLITI* (University of Salento, Italy); Dr *Rusudan MAKHACHASHVILI* (Borys Hrynchenko Kyiv University, Ukraine); Dr *Maryna VARDANIAN* (Kryvyi Rih State Pedagogical University, Ukraine).

**Secretaries:** *Kseniia HOIDENKO, Yulia PILHUI, Karina YURCHENKO.*

**Address of the organizing committee:** 7-73, Department of Roman Philology and Translation, School of Foreign Languages, V. N. Karazin Kharkiv National University, Svobody sq., 4, Kharkiv, Ukraine, 61022.  
tel.: (057)707-52-65

Literary phenomena in history and modernity («*Geographical space and literary text*»): Abstracts Collection of the VII International Scientific Conference. Kharkiv: FOP Brovin O.V., 2021. 139 p.

**ISBN 978-617-7738-19-9**

The collection presents abstracts of report of the International scientific conference devoted to the problems of literary criticism, linguistics, translation studies, methods of teaching foreign languages and literatures. For researches, teachers, graduate students, students of philological programs. The authors are responsible for the content and accuracy of the facts set forth in the abstracts. All abstracts were tested for plagiarism through the StrikePlagiarism.com.

**ISBN 978-617-7738-19-9**

UDC 80:378.147.091(063)

© V. N. Karazin Kharkiv National University, 2021

© The team of authors, 2021

## ЗМІСТ / CONTENTS

IDENTITÀ PAESAGGIO EDUCAZIONE <i>Dimitris ARGIROPOULOS</i> .....	13
КОНЦЕПТ «ВЕЛИКЕ МІСТО» У РЕКЛАМНОМУ ДИСКУРСІ <i>Тетяна БЕЗУГЛА</i> .....	14
МІФОЛОГІЧНИЙ ПРОСТІР РОМАНУ КЕЙТ АТКІНСОН «ЗА ЛАШТУНКАМИ В МУЗЕЇ» <i>Тетяна БЕЛІМОВА</i> .....	15
ТОПОНІМІКОН РОМАНУ ДЖ. Р. Р. МАРТИНА «ГРА ПРЕСТОЛІВ» У ФРАНЦУЗЬКОМУ, ПОЛЬСЬКОМУ, УКРАЇНСЬКИХ ТА РОСІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДАХ <i>Маргарита БЕРЕЖНА, Катерина ЛОЗОВСЬКА</i> .....	16
КОНЦЕПТ «MIDDLE LITERATURE» У ТВОРАХ АМЕЛІ НОТОМБ <i>Марія БЕЛЯВСЬКА</i> .....	18
LAS REALIZACIONES DE /S/ IMPLOSIVA EN EL HABLA DE CÁDIZ <i>Anastasiia ВУСНKOVA</i> .....	20
СОЦІАЛЬНО-ІСТОРИЧНИЙ ЧАСОПРОСТІР РОМАНІВ У ВІРШАХ АНДРІЯ ГУДИМИ <i>Валентина БІЛЯЦЬКА</i> .....	21
СЕРЕДНЬОВІЧНИЙ ПРОСТІР ЯК ЧИННИК ПОЕТИКИ РОМАНУ Л. ФЕЙХТВАНГЕРА «ІСПАНСЬКА БАЛАДА (ЄВРЕЙКА З ТОЛЕДО)» <i>Вікторія БІЛЯЦЬКА</i> .....	23
ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНКОАФРИКАНСЬКИХ ЕКЗОТИЗМІВ- ЕНДЕМІКІВ <i>Ганна БОГАЧЕНКО</i> .....	24
МІФОЛОГІЗАЦІЯ ХРОНОТОПУ В РОМАНІ МАРЛЕН ГАУСГОФЕР «ЗА СТІНОЮ» <i>Галина БОКШАНЬ</i> .....	25
ТОПОС МАЙДАНУ В УКРАЇНСЬКІЙ НОВІТНІЙ ДРАМАТУРГІЇ <i>Олена БОНДАРЄВА</i> .....	26
УКРАЇНСЬКО-АВСТРІЙСЬКІ ГЕОПОЕТИЧНІ ЗВ'ЯЗКИ: ПОЕЗІЯ Р. М. РІЛЬКЕ В ЛІТЕРАТУРНО-КРИТИЧНІЙ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКІЙ ПРОЄКЦІЯХ УКРАЇНСЬКОЇ ДІАСПОРИ <i>Марина ВАРДАНЯН</i> .....	27

ГЕОПОЕТИКА УРБАНІСТИЧНОГО ПРОСТОРУ ЛОНДОНСЬКОГО ЗЛОЧИННОГО СВІТУ ДОБИ ВІДРОДЖЕННЯ <i>Катерина ВАСИЛИНА</i> .....	29
СВОЄРІДНІСТЬ ОБРАЗНОЇ СИСТЕМИ У П'ЄСІ Е.-Е. ШМІТТА «ГІСТЬ» <i>Ольга ВАСИЛЬЄВА</i> .....	30
«ОТРУЄНА ПАМ'ЯТЬ» І «ОТРУЄНІ ПЕЙЗАЖІ» У РОМАНІ ТАНИ КАЛИТЕНКО «АНТЕРО» <i>Галина ВИПАСНЯК</i> .....	31
МАЙДАН В УКРАЇНСЬКОМУ РОМАНІ ПРО РЕВОЛЮЦІЮ ГІДНОСТІ: ПОЕТИКА І МІФОЛОГІЯ <i>Тетяна ВІРЧЕНКО, Роман КОЗЛОВ</i> .....	32
ТОПОС РОМАНУ «ДИВНА ПОДОРОЖ МІСТЕРА ДОЛДРІ» МАРКА ЛЕВІ <i>Дар'я ВОЛОШИНА</i> .....	33
ВЗАЄМОДІЯ ПРЕСКРИПТИВНОЇ ГРАМАТИЧНОЇ НОРМИ ТА ПРАГМАТИКИ В НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ <i>Марина ВОРОНІНА</i> .....	34
THE PHENOMENON OF TRAVEL IN JEROME K. JEROME'S «THREE MEN IN A BOAT (TO SAY NOTHING OF THE DOG)» <i>Svitlana HAYDUK</i> .....	35
ПЕЙЗАЖ У ДОКУМЕНТАЛЬНОМУ ТЕКСТІ <i>Олександр ГАЛИЧ</i> .....	36
ОБРАЗ ЧИННОГО ПРЕЗИДЕНТА ЕКВАТОРІАЛЬНОЇ ГВІНЕЇ КРИЗЬ ПРИЗМУ АФРИКАНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ <i>Ганна ГЛУЩУК-ОЛЕЯ</i> .....	37
МОРЕ ТА СУХОДІЛ У ПОДОРОЖІ «ДО АРКТИКИ ЧЕРЕЗ ТРОПІКИ» МИКОЛИ ТРУБЛАЇНІ <i>Олена ГОЛОТА</i> .....	39
СВІТ КАРПАТ У ПРОЗІ ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ: СПЕЦИФІКА ХУДОЖНЬОЇ РЕАЛІЗАЦІЇ <i>Лариса ГОРБОЛІС</i> .....	40
НЕОЛОГІЗМИ У КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ СУЧАСНОЇ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ <i>Максим ГРИГОР'ЄВ</i> .....	41
LA CAMPAGNA PUGLIESE NEI RACCONTI DI FULVIA MIANI PEROTTI <i>Patrizia GUIDA</i> .....	42

КИТОБІЙНЕ СУДНО «РАДЯНСЬКА УКРАЇНА» – ОБРАЗ-МОДЕЛЬ СУСПІЛЬСТВА З МИНУЛОГО (ЗА РОМАНОМ ЕЛЛИ ЛЕУС «З ПІВДНЯ НА ПІВДЕНЬ») <i>Людмила ДАНИЛЕНКО</i> .....	43
ГЕОПОЕТИКА РОМАНУ В. ВРУБЛЕВСЬКОЇ «ШАРІТКА З РУНГУ» <i>Анна ДАНЮК</i> .....	44
ПРОСТОРОВИЙ КОНТИНУУМ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ <i>Микола ДУДНІКОВ, Ольга МОХНАЧОВА</i> .....	45
РЕТРОСПЕКТИВНА МОДЕЛЬ ХРОНОТОПУ В РОМАНІ «КРАЇНА ГІРКОЇ НІЖНОСТІ» ВОЛОДИМИРА ЛИСА <i>Світлана ЖУРБА</i> .....	46
РОМАН «АУЕРГАУС» БОВА Б'ЄРґА: АМБІВАЛЕНТНА МЕТАФОРА ПРОСТОРУ ЕСКАПІЗМУ ПІДЛІТКІВ <i>Юлія ІСАПЧУК</i> .....	48
ГЕОПОЕТИКА РОМАНІВ МИРОСЛАВА ДОЧИНЦЯ <i>Олена ІЩЕНКО</i> .....	49
MÍTICA AGRARIA PREHISPÁNICA EN EL CARNAVAL DE PÍNCHU, DE LA CIUDAD DEL CUSCO PERÚ <i>Edmer CALERO DEL MAR</i> .....	51
СВОЄРІДНІСТЬ СТРУКТУРИ «ІНШОГО» ПРОСТОРУ В РОМАНАХ ЛЮКО ДАШВАР «НА ЗАПАХ М'ЯСА» І ТАНІ МАЛЯРЧУК «ЗГОРИ ВНИЗ. КНИГА ЖАХІВ» <i>Галина КОЛІСНИК</i> .....	51
ІМПРЕСІОНІСТИЧНІ ФУНКЦІЇ ПЕЙЗАЖУ У ТВОРАХ УКРАЇНСЬКИХ, РОСІЙСЬКИХ ТА АНГЛІЙСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ <i>Леся КОНДРАТЮК</i> .....	52
РОЛЬ «ЛОКАЛЬНОЇ РЕЛІГІЇ» В ІДЕНТИЧНОСТІ ПЕРСОНАЖІВ РОМАНІВ СЕРГІЯ ЖАДАНА <i>Ангеліна КРАВЧЕНКО</i> .....	58
ТОПОНІМІЯ ЯК СКЛАДОВА ЧАСТИНА «ЕМОЦІЙНОЇ ГЕОГРАФІЇ» ПРИ ВИВЧЕННІ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ <i>Олег ЛАНОВИЙ</i> .....	59
LA GEOGRAFÍA EMOCIONAL REFLEJADA EN EL ORIGEN DEL NOMBRE DE ESPAÑA Y DE SU CAPITAL MADRID <i>Hrygorii LANOVOY</i> .....	60

РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ УРБАНІСТИЧНОГО ПЕЙЗАЖУ В ХУДОЖНЬОМУ РЕПОРТАЖІ «СТРИЙ І СТАРИЙ» О. ГАВРОША <i>Марія ЛЕНОК</i> .....	62
LA COLLOCAZIONE GEOGRAFICA DEGLI ABRUZZI E LA DESCRIZIONE DI QUEI LUOGHI NELLA LETTERATURA ITALIANA ED EUROPEA <i>Rosangela LIBERTINI</i> .....	63
LA POÉTICA NO SE ENTIENDE SIN LA LITERATURA POPULAR <i>Luis Alberto LÓPEZ HERRERA</i> .....	64
КОНСТРУЮВАННЯ КОНЦЕПТУ «ПРОСТІР СЕЗАННА» В ЕСЕ ПАТРИКА ХЕРОНА: ЛІНГВОКОГНІТИВНИЙ АНАЛІЗ <i>Тетяна ЛУНЬОВА</i> .....	65
ОСТРІВ КАПРІ В КООРДИНАТАХ ОНТОЛОГІЧНОЇ ПОЕТИКИ НОВЕЛ МИХАЙЛА КОЦЮБИНСЬКОГО <i>Тетяна ЛЯХ</i> .....	66
ПОЕТИКА «РОМАНІВ СЕЛЬВИ» Б. ТРАВЕНА <i>Ольга МАНДРИКО</i> .....	67
ПРОСТОРОВА МОДЕЛЬ УКРАЇНСЬКОЇ ФРАГМЕНТАРНОЇ ПРОЗИ КІНЦЯ ХІХ – ПОЧАТКУ ХХ СТОЛІТТЯ <i>Тетяна МАТВЄЄВА</i> .....	68
GIANNI RODARI: LA BONTÀ NEL PAESAGGIO <i>Simona MERCANTINI</i> .....	70
ВІД ПОДІЛЛЯ ТА ГУЦУЛЬЩИНИ ДО АББАЗІЇ: ХУДОЖНІ СВІТИ КАЄТАНА АБГАРОВИЧА <i>Ірина МИКИТИН</i> .....	71
ІНТИМІЗАЦІЯ ПУБЛІЧНИХ ПРОСТОРІВ КИЄВА В РОМАНАХ ЛЮКО ДАШВАР <i>Софія МИШКОВЕЦЬ</i> .....	72
ОСОБЛИВОСТІ ДЕЯКИХ ПІСЕНЬ МАНДРУВАННЯ ПОЕТИЧНОЇ АНТОЛОГІЇ «МАНІО:СЮ:» <i>Олександр МОТРОХОВ</i> .....	73
МАЛИЙ ЛАРУСС ТА МАЛИЙ РОБЕР: СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ТА КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ НЕОЛОГІЗМІВ <i>Ірина МУЗЕЙНИК</i> .....	74



ШЕКСПІРІВСЬКИЙ КОД ЯК ЧИННИК МІФОЛОГІЗАЦІЇ ГЕОПРОСТОРУ ВЕРОНИ: ВІД ТЕКСТУ ТРАГЕДІЇ ДО ЛІТЕРАТУРНОГО ТУРИЗМУ <i>Яна НІКІТЮК</i> .....	75
ПОЗАЧАСОВІСТЬ ГЕОГРАФІЧНОГО ПРОСТОРУ В БАРОКОВІЙ ЛІТЕРАТУРІ <i>Ольга НОВИК</i> .....	76
VERBALLHORNUNG DER ZITATE VON PRÄZEDENZPERSONEN ALS REAKTION AUF TEXTGEWALT <i>Nataliia ONISHCHENKO</i> .....	77
«LAS TRES MITADES» ESPACIALES DEL DESARROLLO LITERARIO PERUANO EN EL SIGLO XX <i>Ígor ÓRZHITSKIY</i> .....	78
ПАМ'ЯТЬ ТА ІДЕНТИЧНІСТЬ У ДИСКУРСІ ФРАНЦУЗЬКОГО АВТОБІОГРАФІЧНОГО РОМАНУ ДРУГОЇ ПОЛОВИНИ ХХ – ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТТЯ <i>Богдан ПАРАМОНОВ</i> .....	79
ІНТЕНСИФІКАТОРИ ДИСКУРСИВНОГО ЕКО-СЕРЕДОВИЩА <i>Валентина ПАСИНОК, Вікторія САМОХІНА</i> .....	80
ЕМОЦІЙНА СКЛАДОВА НА ЗАНЯТТЯХ У ВІРТУАЛЬНИХ КЛАСАХ <i>Аліна ПАШКОВА</i> .....	82
ТОПОЛОГІЯ ЖІНОЧОГО В РОМАНІ Е.-Е. ШМІТТА «ЖІНКА У ДЗЕРКАЛІ» <i>Діана ПЕСОЦЬКА</i> .....	83
GÉOGRAPHIE ÉMOTIONNELLE DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE: VARIÉTÉS DU FRANÇAIS ET ATTITUDES <i>Ganna PLETNYOVA</i> .....	84
TOPOS E LOGOS IN MEDEA E I SUOI FIGLI DI LJUDMILA ULICKAJA <i>Gloria POLITI</i> .....	85
ФЕНОМЕН ПОДОРОЖІ В ТУРЕЦЬКОМУ СУФІЙСЬКОМУ МЕСНЕВІ «КРАСА І ЛЮБОВ» <i>Ірина ПРУШКОВСЬКА</i> .....	86
ПСИХОЛОГІЧНІ НАСЛІДКИ ДИСТАНЦІЙНОЇ ОСВІТИ У СТУДЕНТІВ <i>Богдана ПУГАЧ</i> .....	87

ГЕОКУЛЬТУРНЕ ІМАГО <i>КИРГИЗЬКОГО</i> У ПОДОРОЖНІХ НАРИСАХ ІВАНА БАГМУТА (1930) ТА МИХАЙЛА ПОГРЕБЕЦЬКОГО (1934, 1960) <i>Ірина ПУПУРС</i> .....	89
L'INSEGNAMENTO DELLA GEOGRAFIA NEL PROGRAMMA DELL'ITALIANO L2 <i>Viera RASSU NAGY</i> .....	89
LE STEPPE DEL DON: SPECCHIO DI UN'IDEOLOGIA <i>Elena RONDENA</i> .....	90
ВЖИВАННЯ ТОПОНІМУ <i>ГОРНІЦА</i> У ТЕКСТАХ РУСИНІВ БАЧКИ <i>Oleg RUMYANTSEV</i> .....	91
LA POÉTIQUE DE L'ESPACE DANS L'ŒUVRE DE MARGUERITE YOURCENAR <i>Anna SATANOVSKA</i> .....	92
ОСОБЛИВОСТІ СЕРЕДНЬОВІЧНОГО ЧАСОПРОСТОРОВОГО КОНТИНУУМУ <i>Оксана СИДОРЕНКО</i> .....	93
УРБАНІСТИЧНА МОВА У ТВОРЧОСТІ ЗЕДІ СМІТ <i>Ірина СКРИПНІК</i> .....	94
ТЕМА ПРОСТОРУ Й ЧАСУ У ВІРШІ Х. Л. БОРХЕСА «БУЕНОС-АЙРЕС» ТА ОСОБЛИВОСТІ ЙОГО УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДІВ <i>Анастасія СМОЛЕНЦЕВА</i> .....	95
ЛОКУСИ У ШОТЛАНДСЬКІЙ НАРОДНІЙ БАЛАДІ «РОБ РОЙ»: ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ЗАВДАННЯ <i>Ольга СМОЛЬНИЦЬКА</i> .....	97
ФЕНОМЕН ПОДОРОЖІ У ТРЕВЕЛОЗІ НІКОСА КАЗАНДЗАКІСА «ПОДОРОЖУЮЧИ: РУСІЯ» <i>Оксана СНІГОВСЬКА, Георгій МАЛАХІТІ</i> .....	99
ТЕКСТ МІСТА ЯК ТЕОРЕТИЧНИЙ КОНСТРУКТ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ЙОГО ВИВЧЕННЯ В СВІТЛІ ГЕОПОЕТИКИ <i>Оксана СОБОЛЬ</i> .....	100
НА ПЕРЕХРЕСТІ ПРОСТОРУ І ЧАСУ: ОБРАЗ НЬЮ-ЙОРКА В ПОЕЗІЇ ВАСИЛЯ МАХНА <i>Оксана СТАРШОВА</i> .....	101
ГЕОДАНИ ЯК КОМПОНЕНТ НЮКЛЕАРНОЇ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ: JAMES REICH'S BOMBSHELL (2013) <i>Інна СУХЕНКО</i> .....	102

ХУДОЖНІЙ КОНЦЕПТ-ІДЕЯ ЯК КВІНТЕСЕНЦІЯ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКОЇ ДУМКИ <i>Олена ТАРАСОВА</i> .....	105
LE ROLE DES EMOTIONS DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ETRANGERES <i>Anatolii TYMONIN</i> .....	106
ТРАНСФРОНТАЛЬНІСТЬ ЛІТЕРАТУРНИХ ОБРАЗІВ: ЕКСТРАПОЛЯЦІЯ ЛЯЛЬКОВОГО ГЕРОЯ ПУЛЬЧІНЕЛЛИ <i>Юлія ТИМОФЄЄВА</i> .....	107
МІФОЛОГІЗАЦІЯ ЕЛЬДОРАДО У «ВІДКРИТТІ ГВІАНИ» ВОЛТЕРА РЕЛІ: ГЕОПОЕТИКА ЯК ІНСТРУМЕНТ ГЕОПОЛІТИКИ <i>Наталія ТОРКУТ</i> .....	109
LA CITTÀ DI MESSINA NELLA NOVELLA DI MYKHAILO KOSJUBYNS'KYJ «LODE ALLA VITA» <i>Hanna TRYFONOVA</i> .....	110
VOLOCHINE'S DOUBLE TEMPTATION: GNOSTIC'S DOUBLE TROUBLE <i>Igor USTYUZHYN, Camilla VORONINA</i> .....	112
СПОСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ДИНАМІЧНОЇ ОРІЄНТАЦІЇ У ДИСКУРСІ ПОДОРОЖІ <i>Галина УТКІНА, Юлія ШАМАЄВА</i> .....	115
МОТИВ ПОДОРОЖІ КОЗАКІВ-ХАРАКТЕРНИКІВ В УКРАЇНСЬКОМУ РОМАНІВ ХХ СТОЛІТТЯ <i>Ольга ФЕДОРЕНКО</i> .....	116
«САТИРИЧНА ГЕОГРАФІЯ» У РОМАНІ Т. НЕША «НЕЩАСЛИВИЙ МАНДРІВНИК» <i>Людмила ФЕДОРЯКА</i> .....	117
«РАЙСЬКИЙ САД» АБО «ФАТАЛЬНА КРАЇНА»? ОБРАЗ АФРИКИ В ПРИГОДНИЦЬКИХ РОМАНАХ ЖУЛЯ ВЕРНА І ГЕНРІ РАЙДЕРА ХАГГАРДА <i>Софія ФІЛОНЕНКО</i> .....	119
МІСЬКИЙ ПЕЙЗАЖ: РЕТРОСПЕКТИВА ЗОБРАЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВА БАЧЕННЯ (ЕЛЕНА ФЕРРАНТЕ, ФОЛЬКЕР КУЧЕР) <i>Ольга ХАРЛАН</i> .....	120
ПУСТЕЛЯ ЯК МІСЦЕ-АПОРІЯ: ДЕРРІДА / ХВИЛЬОВИЙ <i>Галина ХОМЕНКО</i> .....	121

ЯПОНСЬКИЙ ТЕКСТ АВТОБІОГРАФІЧНОЇ РОМАНІСТИКИ АМЕЛІ НОТОМБ <i>Тетяна ЧЕРКАШИНА</i> .....	122
СТРАТФОРД-НА-ЕЙВОНІ ЯК СИМВОЛІЧНИЙ ТОПОС В УКРАЇНСЬКІЙ РАДЯНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ: ВІД НЕГАТИВНОЇ СЕМАНТИКИ ДО АПОЛОГЕТИКИ <i>Юрій ЧЕРНЯК</i> .....	123
МЕХАНІЗМИ ВПІЗНАВАННЯ ПРЕЦЕДЕНТНИХ ТЕКСТІВ: ГЕОПОЕТИЧНИЙ ВИМІР <i>Руслан ЧОРНОВОЛ-ТКАЧЕНКО</i> .....	124
ЧАС І ПРОСТІР В АНГЛІЙСЬКІЙ КОМЕДІЇ XVII СТ.: РЕСТАВРАЦІЯ ЧИ ТРАНСФОРМАЦІЯ? <i>Ірина ШЕВЧЕНКО</i> .....	125
I LUOGI DELLA MEMORIA IN GALYNA PAGUTIAK E SALCIA LANDMANN <i>Iryna SHYLNKOVA</i> .....	126
ГЕОПРОСТІР РОМАНУ-ПАНОРАМИ «БУКОВА ЗЕМЛЯ» МАРІЇ МАТІОС <i>Марина ШТОЛЬКО</i> .....	127
DIALETTICA DELLO SPAZIO NEI <i>KOLYMSKIE RASSKAZY</i> DI VARLAM T. ŠALAMOV <i>Claudio Maria SCHIRÒ</i> .....	129
ГЛОТОФОБІЯ, ПРИЧИНИ ВИНИКНЕННЯ, ПОШИРЕННЯ У СУСПІЛЬСТВІ І ЧОМУ ВОНА ЗАРАЗ ВВАЖАЄТЬСЯ ДИСКРИМІНАЦІЄЮ <i>Вячеслав ЩИРОВ</i> .....	131
РОЛЬ ТОПОНІМУ В СТИЛІСТИЦІ ТА ПОЕТИЦІ ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОПОВІДАННЯ <i>Валерія ЮРЧЕНКО</i> .....	132
(НЕ)ТОТАЛІТАРНИЙ ТРЕВЕЛОГ ІВАНА КОВТУНА "ЛЮДИ МОРЯ" <i>Олена ЮФЕРЕВА</i> .....	133
ДИСТАНЦІЙНА ПРОГРАМА НАВЧАННЯ PRO-FLE+ ДЛЯ МАГІСТРІВ ХАРКІВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІМЕНІ В. Н. КАРАЗІНА <i>Інга ЯЦЕНКО</i> .....	134

profondeurs du monde intérieur.

Ainsi, le chronotope mythologique de la nature joue un rôle dominant dans la structure spatiale du recueil «Nouvelles orientales» (1938). En ce qui concerne les paysages de l'est et du sud, les montagnes (sémantisées comme le centre sacré du monde) en font partie intégrante. Ainsi, dans la nouvelle «Comment Wang Fô fut sauvé» dans l'imagination de Ling, élève du peintre vagabond Wang Fô, un sac de croquis était rempli de montagnes sous la neige, de fleuves au printemps, et du visage de la lune d'été [2, p. 11].

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Golieth C. L'Œuvre au noir et la critique: obscurum per obscurus // La réception critique des œuvres de Marguerite Yourcenar (textes réunis par R. Poignault). Clermont-Ferrand : SIEY, 2010. P. 293–313.
2. Yourcenar M. Nouvelles orientales. P.: Éditions Gallimard, 2001. 149 p.

## ОСОБЛИВОСТІ СЕРЕДНЬОВІЧНОГО ЧАСОПРОСТОРОВОГО КОНТИНУУМУ

Оксана СИДОРЕНКО<sup>1</sup> (Запоріжжя, Україна)

*<sup>1</sup> кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри культурології та українознавства Запорізького державного медичного університету  
[oksana\\_sydorenko@ukr.net](mailto:oksana_sydorenko@ukr.net)*

Середньовічному менталітету притаманний синкретизм, який можна пояснити універсальністю, що культивувалася церквою. Така форма синкретизму передбачає нерозривне поєднання двох світів: світу «дольного» та світу «горного». Як зазначає дослідник Є. Чорноіваненко, «світ середньовічної людини був синкретичним, таким, що поєднував у собі земну реальність з небесною, набуваючи внаслідок цього безкінечної смислової глибини і складності» [3, с. 44]. Це пояснює і символізм та алегоризм, що пронизували всі сфери духовного буття. За часів Середньовіччя, щоб зрозуміти сутність будь-якого предмету, слід було неодмінно простежити зв'язок із його небесним призначенням. Кожна зрима річ ніби мала свого двійника, не матеріального, а мислимого в дусі божественної ідеології, тобто середньовічна людина, щоб знайти тлумачення якогось явища, мала шукати відповідь не оглядаючись навколо себе, не споглядаючи навколишню земну реальність, а звертаючи свій зір до небес.

Така містична вертикаль між землею та небесами ніби пронизувала людину, унеможлиблюючи розширення її хронотопу. І простір, і час теж розумілися в рамках християнської синкретичності, за допомогою якої світ і пізнавався. Як правило, звіданий людиною географічний простір, зважаючи на тодішню малозаселеність території, обмежувався поселенням, у якому вона народилася. При цьому кожному було

достеменно відомо, в якій стороні світу знаходиться рай, а в якій пекло. Земне ж розуміння часу – це своєрідне віддзеркалення сакрального перебігу подій, тобто історія людства наперед визначена подіями біблійної історії [2]. Проте це аж ніяк не означало марність життя, адже відведений людині земний час – це можливість пройти його достойно, щоб заслужити після смерті вічну небесну благодать [1, с. 103-167].

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры. Москва: Искусство, 1984. 350 с.
2. Данилова И. Е. О категории времени в живописи средних веков и раннего Возрождения. Из истории культуры средних веков и Возрождения. Москва, 1976. С. 157–174.
3. Чорноіваненко Є. Людина і світ в добу Середньовіччя. *Медієвістика*. Одеса: АстроПринт, 2000. Вип. 2. С. 43-51.

## ТЕМА ПРОСТОРУ Й ЧАСУ У ВІРШІ Х. Л. БОРХЕСА «БУЕНОС-АЙРЕС» ТА ОСОБЛИВОСТІ ЙОГО УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДІВ

Анастасія СМОЛЕНЦЕВА<sup>1</sup> (Харків, Україна)

<sup>1</sup> магістрантка кафедри романської філології та перекладу факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна  
[nastyasmolik7@gmail.com](mailto:nastyasmolik7@gmail.com)

Буенос-Айрес – улюблена тема поезії Х. Л. Борхеса упродовж усього творчого життя. Характер вірша, написаного 1964 р., оповідний і має філософське забарвлення: молодий Борхес, який ще не має проблем із зором, подорожує містом, інтимізуючи в уяві спільний міський простір. Ліричний герой – єдиний спостерігач на вулицях; відсутність інших людей робить усе знайоме таємничим.

У творі присутні як візуальний простір – опис міста, так і невізуальний – внутрішній простір ліричного героя, простір його свідомості, де розгортаються почуття. Міський пейзаж виступає і місцем дії, і об'єктом роздумів, і силою, що впливала на поета, формуючи долю. Модель міського простору виступає як своєрідна схованка людської пам'яті, його топографія є буквально мапою почуттів автора: «Y la ciudad ahora es como un plano / De mis humillaciones y fracasos».

Простір і час у творі взаємопроникні, але міський простір здається важливішим для ліричного героя, який, усвідомлюючи свою минущість, більшою мірою пов'язує її не з часом, а з простором: «Aquí mi sombra ... se perderá, ligera».

Переклад Г. Латника є ближчим до тексту і важчим для сприйняття. Версія С. Борщевського створює враження оригінального твору: